

Et ass gesot ginn hei, déi zwou Koalitionsparteie wäre keng Reformparteien. Mir waren déi éischt, déi während eiser Journée parlementaire am September 2001 eis fir de Mariage vu gläichgeschlechtleche Partner ausgeschwat hunn. Mä ech muss lech awer och soen, dass dat net e Konsens erbäiféiert bei alle Leit, déi an der Demokratescher Partei sinn, sondern dass dat e Beschluss vun eiser Fraktioun ass.

Mir stinn och zu deem Beschluss, mä wann een awer haut, ech géing souguer soen, deen een oder anere Kandidat vun eis géing froen, weísst ech emol net, ob jiddferen - ebe well et just och eng Gewessensfro ass an e gesellschaftspolitesche Problem ass -, ob all Kandidat vun der Demokratescher Partei vun deene 60 sech géing dofir ausschwätzen an ob all Member vun der Demokratescher Partei sech fir de Mariage vu gläichgeschlechtleche Partner géing ausschwätzen.

Ech mengen, dat ass queesch duerch sämtlech Parteien. Et ka kee soen, dass a senger Partei eng Unanimitéit wär dofir. Mä dofir fanen ech, dass dat Gesetz iwwert d'Partenariat en éischte Schrëtt an déi richteg Richtung ass. Et muss een och emol kucken, wéi dat an deene Länner, wou dat agefouert ginn ass, an der Belsch an an Holland, sech auswierkt no zwee oder

no dräi Joer, fir dass ee gesäit, wat fir juristesche Konsequenzen dat eben och mat sech bréngt.

Et kann ee keng Adoptioun à la légère maachen, an dass et e Problem ass, ob een elo e Mariage zouléisst vu gläichgeschlechtleche Persounen oder beim Partenariat, dat gesi mer, well d'Adoption simple kënnen elo schonn zwee Leit, déi net bestuet sinn, déi gläichgeschlechtlech sinn an déi zesumme wunnen, maachen, da kann ee vun hinnen eng Adoption simple maachen.

D'Konditiounen si jo relativ einfach: „L'adoption ne peut avoir lieu que s'il y a de justes motifs et si elle présente des avantages pour l'adopté.“ Also eng Adoption simple, zwee Gläichgeschlechtlecher, déi zesumme wunnen, déi kee Partenariat aginn, déi och net bestuet sinn. Et kann ee vun hinne eng Adoption simple maachen. Mä zwee, déi e Partenariat aginn oder zesumme bestuet wären, do ass d'Adoptioun net méiglech.

Mir müssen eis awer Gedanken doriwwer maachen. Mir kënnen elo net einfach dat op d'Säit drécken a soen dee Problem géing net existéieren. Well, et sinn och gläichgeschlechtlech Partnerschaften, déi gutt funktionéiere géingen, a wou d'Kanner bestëmmt och gutt ënnerbruecht wären. Dofir, mengen ech, muss een, ouni dass een elo

sech direkt ausschwätzt fir dat eent oder fir dat anert. Et muss een och déi juristesche, déi familiär Konsequenze bedenken, diskutéieren, an net einfach à la légère soen: Sou, elo kënnen déi dat maachen.

Dat ass op jidde Fall eng virsiichteg Haltung, well eng Adoptioun ass jo net nëmmen do fir d'Adoptivelteren, fir déi Leit, déi adoptéieren. Et soll jo awer och am Intérêt si vum Adopté, vum Kand oder vun de Kanner, déi adoptéiert ginn. An dofir ass déi Saach net esou einfach, dass ee ka mat engem Fiedertréch elo kommen a soen, esou, vun haut un oder vu muer un si mir dofir, dass gläichgeschlechtlech Partner, wa se e Partenariat agaange sinn, och kënnen Kanner adoptéieren.

Ech mengen dat bedéngt och eng Discussion approfondie iwwert déi juristesche, familiär Konsequenzen, déi dat mat sech bréngt fir den Adopté a fir d'Adoptants - d'Adoptivfamilljen also. Op jidde Fall zu deemem Zäitpunkt si mir net d'accord, fir déi Proposition de loi do ze ënnerstëtzen.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Justizminister Luc Frieden.

M. Luc Frieden, Ministre de la Justice.- Här President, Dir Damen an Dir Hären, dat hei ass

selbstverständlech eng schwiereg Fro, esou wéi déi, déi mer bei der viregter Proposition de loi behandelt hunn, déi een och net einfach kann an alle Situatiounen mat jo a mat nee beäntweren.

Ech géing just zwou Observatiounen wëlle maachen. Déi éischt ass déi, dass mir eis d'Fro stellen, ob et an dëser Diskussioun iwwerhaupt kann e Recht op e Kand ginn, ob d'Fro net vill méi déi ëmgedréinten ass, nämlech wat fir eng Rechter muss e Kand hu par rapport zu enger Familljen, a wéi déi an deem Fall muss constituéiert sinn, besonnesch an der Situatioun vun enger Adoptioun, wat e wesentlechen Ennerscheid ass, an eisen Aen, vun enger natierlecher Relatioun, enger vun der Gebuert hier entstannener Relatioun tëschen Elteren an engem Kand.

Mir mengen, a mir hunn dat am Detail gekuckt, dass dës Proposition de loi a ville Situatiounen, a wann een dat alles muss ofweien, net den Intérète vun de Kanner entsprécht, an dofir si mer mat dëser Proposition de loi net d'accord, well mir Bedenken hunn, dass hei d'Intérète vun de Kanner net an alle Situatiounen gewahrt wären.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss. Den Här Minister Frieden freet nach eng

Kéier d'Wuert. Här Minister, Dir hutt d'Wuert.

11. Dépôt d'un projet de loi

M. Luc Frieden, Ministre de la Justice.- Här President, ech wollt nach ganz kuerz d'Wuert, well ech wollt nach den Dépôt vun engem Projet de loi maachen, dem

- *Projet de loi 5330 portant accélération de la procédure d'asile et - portant modification de la loi modifiée du 3 avril 1996 portant création: 1. d'une procédure relative à l'examen d'une demande d'asile; 2. d'un régime de protection temporaire.*

Ech wollt en hei an der Chamber déposéieren.

M. le Président.- D'Chamber hält Akt vum Dépôt vun engem Projet de loi duerch den Här Justizminister Luc Frieden an dee Projet gétt un déi zoustänneg Instanze weidergeleet.

Kolleginnen a Kollegen, domadder wäre mir um Enn vun eiser Sitzung. Déi nächst Sitzung ass muer de Mëtteg a fänkt um hallwer dräi un.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 18.35 heures)

Ordre du jour

- Dépôt d'une proposition de loi
- 5329 - Proposition de loi de M. Marc Zanussi sur les transports publics - Déclaration de recevabilité
- Débat de consultation au sujet d'un concept intégré des transports et du développement spatial
(Présentation du sujet du débat - Discussion générale)
- Ordre du jour

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Michel Wolter, Ministre; M. Eugène Berger, Secrétaire d'État.

(Début de la séance publique à 14.32 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber eng Matdeelung ze maachen?

(Négation)

Dat ass net de Fall.

Den Här Alex Bodry freet d'Wuert fir den Dépôt vun enger Proposition de loi.

1. Dépôt d'une proposition de loi

M. Alex Bodry (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hunn d'Éier den Dépôt vun der

- *Proposition de loi 5331 sur les enquêtes parlementaires*

ze maachen.

Ech géif lech bieden se un d'Conférence des Présidents weider ze reechen, fir dass se an de legislative Prozess erakënn.

Merci.

M. le Président.- Ech huelen Akt vun där Proposition de loi a si gétt un déi zoustänneg Kommissioun weidergeleet.

2. 5329 - Proposition de loi de M. Marc Zanussi sur les transports publics - Déclaration de recevabilité

Esou wéi den Artikel 57 vun eisem Chamberreglement et virgesäit huet d'Präsidentekonferenz an hirer Sitzung vun haut de Moie virgeschloen, datt d'Proposition de loi 5329 vum Här Marc Zanussi iwwert den öffentlechen Transport fir ricevabel erkläert gétt.

Ass d'Chamber domat averstanen?
(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Haut de Mëtteg steet op Ufro vun der Regierung eng Konsultatiounsdebatt iwwer en integratiivt Verkéiers- a Landesentwicklungskonzept fir Lëtzebuerg op dem Ordre du jour. D'Riedezäit ass nom Modell 2 festgeluecht. Et si schonn agedroen déi Häre Schank, Bodry, Graas, Gibéryen, Gira, Urbany, Hauptert a Klein.

Fir unzefänken huet d'Regierung d'Wuert gefrot, an der Persoun vum Här Innenminister Michel Wolter.

3. Débat de consultation au sujet d'un concept intégré des transports et du développement spatial

cept intégré des transports et du développement spatial

M. Michel Wolter, Ministre de l'Intérieur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, „IVL, en Zauberwuert mat dräi Buschtawen?“, sinn ech rezent gefrot ginn. Dobäi ass et dach eng ganz einfach Ofkierzung. Et sinn nëmmen dräi Buschtawen, wou sech dann hannert all eenzelnem Buschtaf e Gedanke widderpigelt. Trotz intensive Beméiunge während zwee anengemhallwe Joer ass eis inhaltlech näischt Besseres agefall an dofir géif ech vläicht un deenen dräi Buschtawen IVL erklären ëm wat et sech handelt.

I, fir integrativ, dat heescht d'Noutwendegkeet an Zukunft hei zu Lëtzebuerg eng Rei vu Saachen net méi jiddereen aus sengem Eck eraus, mä zesummen unzegoen, verschidde Politikfelder net getrennt, mä gemeinsam ze gestalten. De Problem vun Verkéier, dee mer an deene leschte Joren hei zu Lëtzebuerg verstärkt bemierkt hunn, an d'Landesentwicklung, d'Fro wéi mer dann an der Zukunft d'Funktione Wunnen, Schaffen a sech bewegen, ëm déi et hei geet, d'Aart a Weis wéi mer zummeliwen, wéi mer déi openeen ofgestëmmt kréien an zwar aus enger Entwécklungstheorie eraus an net aus enger renger Landesplanungstheorie eraus.

Et ass, hunn d'Experten eis gesot, europawäit no hirer Kenntnis deen éischten Essay, dee gemaach ginn ass fir kohärent a mateneen op eng Rei vu kruziale Froen eng Äntwert ze ginn an zwar op d'Froe wéi een d'Verbindunge fënnit tëschent Wunnen, Schaffen a sech bewegen, mat all deene Facteuren, déi do ronderëm zirkuléieren.

D'Fro, déi mer eis gestallt hunn, ass déi: Wéi kann eist Land am Kader vun engem weideren dynamesche Wuesstum vun Awunner, Aarbechtsplazen a Grenzgänger d'Erausforderunge vun der Zukunft ugoen? An der Diskussioun mat den Experten, déi ganz interessant war, si mer ganz séier op dräi Punkte komm. Dat Éischt d'Erkenntnis, dass mer un engem Punkt vun eiser Entwécklung ukomm sinn, dee konsequent a vläicht och en anert Handeln erfuerdert wéi dat wat mer an deene leschte Joren a Jorzénge eis eben aus de Rezepten vun där Zäit als Methodik ginn hunn.

Zweetens, dass mer en Entwécklungsschema brauchen op déi nächst 20, 25 Joer gekuckt, wat probéiert d'integratiivt Zesummespill vun deene Funktiounen, ëm déi et hei geet, mateneen ze verknäppen, also praktesch ëm all déi Politikfelder, déi net eppes mam Sozialen, Familiären, Steierlechen an esou weider ze dinn hunn.

An drëttens, an dat war déi grouss Erausforderung an ech mengen, dass eis dat gelongen ass, dat ass aus der Erfahrung vu fréieren Etüden eraus net e Konzept ze bréngen, wat attaquabel wier an deem Sënn, dass d'Grondhypothese vun der Etüd schonn attaquabel wieren, mä e Konzept auszeschaffen, wat esou robust a flexibel ass, dass et d'Erausforderunge vun der Zukunft ka packen.

Wann een d'Zukunft vum Land also wëllt analyséieren, dann ass et wichteg ze kucken a wat fir enger Situatioun, dass mer haut sinn. D'Gefill wat d'Leit hunn ass e Gefill vun Onzefriddenheet, dat sech haaptsächlech véhiculéiert iwwer Froen am Verkéier, am Transport. Ech wëll ganz kloer an daitlech soen, dass a mengen Aen déi Froe vum Verkéier a vum Transport, vum Stau, dee mer Dag fir Dag méi hei zu Lëtzebuerg a besonnesch an an ëm d'Peripherie vun der Stad Lëtzebuerg kennen, nëmmen d'Spëtz vum Aisbiere ass.

Et ass dee visibelen Deel, deen d'Konsequenz ass aus enger Entwécklung, déi d'Land déi lescht 30 Joer kritt huet a wou ënnert dem Waasser nach 5/6 vum Problem schlummere, déi an der politescher Diskussioun net ugepaakt sinn à ce stade, déi awer Grondvoraussetzung sinn, fir dass mer iwwerhaupt den ieweschten Deel vun deem Aisbiere, dee Sechstel, dee mer gesinn, ännere kënnen.

Wéi ass dann d'Situatioun vun haut a wat huet sech an deene leschten 30 Joer esou Grondleegendes zu Lëtzebuerg geännert, dass mer dat Gefill hunn, wat mer haut hunn?

Dat Éischt ass, dass mer hei zu Lëtzebuerg haut plus ou moins honnertausend Leit méi hu wéi virun 20, 25 Joer. Contrairement awer zu deem wat Verschiddener mengen ass Lëtzebuerg net eréischt an deene leschten zéng Joer oder an deene leschte fënnf Joer en Awanderungsland ginn, mä wa mer säit dem Krich eist Land kucken, esou stelle mer fest, dass mer mat enger Borne inférieure an enger Borne supérieure vu 5 an 10% op e Jorzéngt gekuckt an all Jorzéngt, säit dem Krich, 5 bis 10% méi Leit an eisem Land opgehoill hunn. Just dass mer eben an den 90er Joren op d'Borne supérieure gaange sinn, mat eppes knapps méi wéi 10% Bevölkerungszouwuess am Land, wann een dat iwwer zéng Joer kuckt.

D'Leit sinn an deene leschten 30 Joer aus de Stied erausgeplënnert. Wann ee weess, dass virun 30 Joer all drëtte Bierger hei zu Lëtzebuerg zu Esch an an der Stad gewunnt huet a wann ee weess, dass dat haut nach knapps iwwer 20% sinn, wann ee weess, dass déi ländlech Kantonen, wéi zum Beispill de Kappellener Kanton, an darselwechter Period hir Awunnerzuelen dobliéiert hunn, da gesäit een d'Problematik, déi sech doraus erginn huet, ganz kloer.

Mir bauen dann zu Lëtzebuerg, fir e gudden, effikassen öffentlechen Transport ze garantéieren, net